

LPTV
& STEREO

Pour **TOUS** vos besoins
en divertissement par
antenne satellite
Days Corner
Wellington

854-2290

VENTE ET SERVICES

ACTA VOIX

LA FEMME

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

24^e ANNÉE

LE MERCREDI 2 AOÛT 2000

65 CENTS

(INCLUS
TTS)

**Les femmes
contre
la violence**

Lire à la page 5

La pluie ne dilue pas la bonne humeur des organisateurs

Le Rendez-vous Rustico : Un festival rustique et humain

Par **Jacinthe LAFOREST**

La septième édition de Rendez-vous Rustico a eu lieu samedi et dimanche sur le site entourant le lieu historique de la Banque des fermiers, de la maison Doucette et de l'église Saint-Augustin, à Rustico-Sud.

La coprésidente du comité organisateur du festival, Yvonne Gallant, est très heureuse du déroulement des activités et fait un bilan très positif de la fin de semaine. «Naturellement, samedi, il a plu alors la plupart des activités que nous avions prévues à l'extérieur ont soit été annulées, soit ont eu lieu à l'intérieur de la tente, mais la participation a été très bonne. Et puis, nous avons aussi des démonstrations de métiers traditionnels, au deuxième étage de la Banque des fermiers», explique Mme Gallant.

La journée de dimanche a rempli toutes ses promesses avec du temps frais, qui encourageait les festivaliers à être actifs et à bouger sur le terrain. Yvonne Gallant est Acadienne d'origine et pour elle, le festival Rendez-vous Rustico est

une façon de célébrer son identité. «J'ai beaucoup de fierté à montrer aux gens d'où je viens et qui je suis, et je suis certaine que c'est la même chose pour tous les organisateurs» dit-elle, précisant que son comité comprend 15 personnes, chacune étant responsable d'un secteur. «Nous avons de nombreux bénévoles qui sont très dévoués. J'ai beaucoup apprécié le travail de nos bénévoles qui s'occupaient du stationnement, samedi, sous la pluie. Ils étaient encore là dimanche et ils sont restés jusqu'à la fin du spectacle de Lennie».

Justement, Lennie Gallant, l'enfant chéri de Rustico, a donné un concert enlevé, dimanche soir, devant un auditoire estimé sommairement à au moins 750 personnes : la grande tente remplie à capacité. «Il n'y avait plus de place pour ajouter des chaises» dit Mme Gallant. Elle avoue que le comité était un peu inquiet à l'idée que bien des gens iraient voir Lennie le vendredi à Summerside et le samedi à Georgetown, mais apparemment, c'est encore dans son village natal que Lennie attire le plus de monde.

L'affluence du public a causé quelques désagréments, surtout en ce qui a trait à la nourriture. «C'est difficile de prévoir exactement combien de nourriture on va vendre. À 16 heures, dimanche, je voyais tous les pâtés et le fricot et je me voyais déjà retournant de grandes quantités de nourriture dans les foyers, mais à un moment donné, nous en avons manqué».

Une nouveauté cette année, a été le concours de pâtés à la viande. Mme Gallant croit qu'il y avait plus d'une douzaine d'entrées, et les cinq juges (dont le député Wayne Easter) ont décidé que le pâté de Cathy Blanchard était le meilleur. Lors de son concert, Lennie Gallant a pour sa part affirmé qu'il ne sert à rien de faire des concours de pâtés, parce que tout le monde sait que sa mère fait le meilleur pâté de la région.

Naturellement, le succès financier de l'entreprise est essentiel à sa survie. «Ce n'est pas un festival qui fait beaucoup d'argent, et ce n'est pas notre but. L'année passée, nous avons bien fait et cette année devrait être encore très bien» dit Mme Gallant.



Lennie Gallant a donné un concert enlevé dans son village natal. Le grand chapiteau était rempli à capacité pour l'occasion. ★



La foule était très attentive dimanche après-midi, sous la grande tente, alors que les clowns Labelle et Lebel, donnaient leur spectacle.

La saison printanière de pêche au homard fut bonne

La dernière saison de homard des secteurs 24 et 26a, s'étendant du 1^{er} mai au 30 juin dernier et couvrant la partie nord de l'Île, c'est-à-dire de North Cape à East Point et sur la côte est jusqu'à Victoria, a été fort productive. En effet, selon les chiffres diffusés la semaine dernière par le ministre de la Pêche, de l'Aquaculture et de l'Environnement, Kevin J. MacAdam, les prises dans la zone de pêche 24 (côte nord de l'Île) ont été de 11 millions de livres, ce qui constitue une augmentation de 1,5 p. cent par rapport à la même saison l'an dernier. Dans la ZDP 26A (sud-est du détroit de Northumberland), les débarquements de homard ont connu une augmentation de 14,3 p. cent, avec un total de 4,3

millions de livres.

Selon le ministre, la pêche au homard représente le cœur de l'industrie de la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard. Toute fluctuation dans les prises est donc prise au sérieux. Il faut aussi s'assurer que les mesures de conservation de la ressource sont appropriées et respectées, autant pour le présent que pour l'avenir.

La nouvelle saison de pêche au homard est sur le point de commencer. En effet, la zone de pêche 25, qui s'étend sur la côte sud de l'Île de l'ouest de Victoria à North Cape, sera ouverte à partir de 6 heures le 7 août et ce, jusqu'au 10 octobre prochain. Espérons que la saison de pêche au homard de ce côté de l'Île sera aussi fructueuse que la précédente. ★

Barachois prend l'affiche au Jubilee

Par Annie RACINE

Barachois a présenté la première de son spectacle, à l'affiche les mercredis 26 juillet ainsi que les 2, 9 et 16 août au Théâtre Jubilee à Summerside, devant une salle comble et enthousiaste. Quelques mesures seulement ont suffi pour que le public tombe sous le charme de Hélène Bergeron, Louise Arsenault, Albert Arsenault et Chuck Arsenault qui forment le groupe Barachois.

Après une tournée dans plusieurs pays, revoici Barachois sur la scène de Summerside. Dans la première partie, les quatre musiciens ont montré au public de quoi ils sont capables du côté de la musique et de la danse. Ils sont très polyvalents, jouant de plusieurs instruments et inventifs, utilisant des grilles de four et des ustensiles pour jouer. Le public a aussi été ébloui par la danse exécutée par les quatre membres du groupe. Cette gigue était synchronisée quasi à la perfection, les mouvements étaient originaux et le rythme très intéressant. Un des beaux moments de la soirée.

Plus tranquille dans la première partie, Barachois s'est vraiment laissé aller à sa folie dans la deuxième partie qui a totalement ravi les spectateurs et les ont tenus sur le bout de leur siège. Pour ceux qui ont déjà vu Barachois en spectacle, le numéro de La Bastringue et celui de la création d'une « coop » ne sont pas des nouveautés. Malgré tout, tous se sont tordus de rire devant les prouesses d'Albert Arsenault et de Chuck Arsenault. Ces deux-là ont un potentiel comique incroyable et le spectateur a apprécié qu'ils mélangent la musique la danse et la comédie.



Albert Arsenault, Louise Arsenault, Chuck Arsenault et Hélène Bergeron du groupe Barachois qui donnent présentement un spectacle au théâtre Jubilee à Summerside.

Les numéros humoristiques sont vraiment le petit détail, en plus de la qualité de la musique, qui permet à Barachois de se démarquer. Le numéro sur la création d'une coopérative est sans doute le meilleur numéro que j'ai vu et qui impliquait des personnes de la foule. Évidemment, tout dépend des gens qui sont sur scène et une des dames qui s'y trouvaient le mercredi 26 juillet était tout simplement tordante. Albert leur mettait des chapeaux et ensuite il se servait de leur tête comme batterie. La dame, tellement stressée et crispée, a fait hurler la salle de rire.

Le courant passe bien entre le groupe et la foule. Ils s'amusent avec les gens, ils les font danser et le public aime ça. Rien n'est jamais déplacé ou de mauvais goût et les gens en redemandent. Les interventions entre les chansons sont parfois drôles, parfois informatives. Hélène Bergeron a raconté entre autres leur voyage à Boston au printemps dernier alors qu'ils ont eu la chance de mettre en musique l'histoire d'Évangéline et Gabriel qu'on présentait sur scène. Ils ont parlé des tournées, de la quasi famille qu'ils forment tous les quatre. Bref, un peu de tout qui a

permis aux spectateurs d'en apprendre plus sur Barachois.

Nul doute, ces gagnants des ECMA méritent d'être vus et entendus. Malgré une première partie un peu trop sage, c'est un *show* vivant qui transporte la foule. La preuve en est l'ovation spontanée qu'elle leur a réservée à la fin. Dans l'avenir, on devrait sérieusement pensé à exploiter davantage le facteur humoristique et créer de nouveaux numéros. Un spectacle à voir ou à revoir pour les trois mercredis qui restent dont le 16 août, qui sera la soirée de clôture de la Célébration nationale acadienne. ★

Les prestations des services au nouvel établissement de soins de santé de Prince-Est sont établies dans le programme fonctionnel

La planification du nouvel établissement de soins de santé de Prince-Est vient de franchir une nouvelle étape cette semaine avec l'approbation du programme fonctionnel. Le programme contient tous les détails sur la façon dont les services seront offerts, sur l'allocation et l'interrelation des espaces, sur le nombre de lits et sur les besoins en matière d'équipement et de technologie.

Le nouvel établissement a une superficie de 180 000 pieds carrés et contient 102 lits répartis dans 52 chambres privées, 15 chambres semi-privées et 4 unités de soins.

Le programme fonctionnel donne un aperçu de la prestation des services dans divers secteurs de base dont les suivants.

Le centre de soins ambulatoires regroupe en un même endroit tous les services de consultation ex-

terne tels les chirurgies mineures, les épreuves d'effort et le service d'oncologie. On y retrouve aussi des services améliorés d'enseignement aux patients tels les services de consultation en matière d'asthme, de diabète et de nutrition. « À l'heure actuelle, les soins ambulatoires représentent 80% des services offerts à l'hôpital du comté de Prince », explique Kay Lewis, agente de planification en chef. « Le nouveau centre de soins ambulatoires conviendra mieux aux malades externes tout en réduisant les niveaux de bruit et de circulation dans l'établissement et ce, à l'avantage des patients hospitalisés et du personnel. »

Une unité de soins intensifs indépendante du centre de soins ambulatoires abrite le service de soins d'urgence, une unité de soins intensifs de cinq lits et une unité de

soins intermédiaires de cinq lits.

Le nouveau bloc opératoire doit compter trois salles d'opération modernes et une unité de chirurgie de jour. En outre, une unité de soins intermédiaires de cinq lits sera à la disposition des malades qui transitent des soins intensifs à d'autres unités de soins. « Enfin, termine le docteur Walker, une unité de soins de rétablissement de dix lits sera dédiée aux malades qui ont besoin de soins ou de thérapies de réadaptation prolongés telles les victimes d'attaques. »

En plus d'offrir des services de physiothérapie et d'ergothérapie, l'unité de réadaptation offre aussi des services d'orthophonie et met de plus en plus l'accent sur la clientèle adulte.

La conception de l'établissement permet d'axer les soins sur la famille. Ainsi, les nouvelles mères

peuvent obtenir tous les soins liés à l'accouchement dans des chambres privées conçues pour accueillir la famille. D'autre part, une unité de soins palliatifs de quatre lits comprend une salle dédiée pour permettre aux familles d'être auprès de leurs proches.

Le service de toxicomanie situé sur place offre des programmes de jour de désintoxication, des services de réhabilitation et des soins prolongés pour les patients et leurs familles. On y offre aussi des programmes spécialisés pour les femmes, les jeunes et les familles touchés par des dépendances liées au tabac, à l'alcool, aux drogues ou aux jeux d'argent.

L'équipement médical et non médical et les outils de technologie de l'information du nouvel établissement sont en majeure partie neufs. ★

En général EN BREF

Devenez bénévole contre la violence

Les gens qui voudraient se rendre utiles dans la société en devenant bénévoles pour la ligne d'aide des victimes de viol et d'agression sexuelle peuvent communiquer dès maintenant avec Lorna Hutcheson au 566-1864. Les sessions d'orientation débutent très bientôt.

On plante des arbres

Plus de trois millions de jeunes pousses d'arbres ont été plantées sur les terres publiques et privées de l'Île-du-Prince-Édouard depuis le retour des beaux temps. On prévoit déjà planter trois millions de jeunes arbres en 2001. Il s'agit pour le ministère de l'Agriculture et des Forêts d'assurer le renouvellement des forêts de l'Île. Chaque année, l'industrie forestière récolte des arbres sur une superficie de 8000 acres. On estime qu'en 1997, plus de 685 000 acres (environ 50 pour cent de la superficie de l'Île) étaient recouverts par des forêts. Entre 1990 et 1997, 11 500 acres de boisés ont été convertis en terres agricoles tandis qu'environ 5000 acres ont été reconvertis en forêt, durant la même période. L'espace forestier de l'Île a décliné de moins de 1 pour cent.

André Boudreau reçoit l'Ordre du Canada

Le fondateur du tout premier Congrès mondial acadien et son président, André Boudreau, un Acadien établi en Alberta, a été reçu à l'Ordre du Canada. On rappelle que le Congrès mondial acadien a été choisi par l'UNESCO comme activité de la Décennie mondiale du développement culturel.

Plein fonctionnement à l'automne

Plusieurs programmes de désintoxication entreront en vigueur à l'automne, incluant des programmes reliés à l'abus des drogues ainsi que la cigarette et le jeu. Jusqu'au 4 septembre, on pourra admettre des patients dans les centres de désintoxication de Summerside et de Souris mais à partir du 5 septembre, tous les soins de désintoxication requérant une admission seront centralisés au centre provincial de Mount Herbert. Des soins de jour seront offerts à Summerside, Souris, Alberton, Montague et Mount Herbert. ★

À l'âge de 82 ans, Adrien Pitre recherche ses ancêtres pour leur dire merci

Par Jacinthe LAFOREST

Adrien Pitre est né au Manitoba et il vit maintenant à Courtney sur l'île de Vancouver. Il est de passage à l'Île-du-Prince-Édouard pour reprendre contact avec ses ancêtres. «Mon père, Stanislaus Pitre, est né à Rustico. Ma mère était une Martin, également de Rustico. Mon père a enseigné à Bloomfield au début du siècle, dans les années 1902, 1903 et 1904. Mais en 1904, parce qu'on craignait qu'il ait la tuberculose, on a mis fin à son contrat d'enseignant».

Adrien n'était pas encore né mais son père était déjà marié et un premier enfant était né et décédé. Stanislaus a alors décidé de s'en aller au Manitoba. Un an plus tard, il a fait venir sa femme et la famille a grandi. Stanislaus a enseigné au Manitoba jusqu'en 1928. Il était le principal de l'école de

Windsor. Puis, sentant venir la dépression, le père est allé réclamer une concession dans le nord de l'Alberta, pour y faire vivre sa famille sur une ferme. «Moi, j'avais 9 ans quand on est partis du Manitoba pour l'Alberta. J'étais content, j'allais devenir un *cow-boy*», se souvient Adrien.

En 1939, la Seconde Guerre mondiale est déclarée. En 1940, devenu adulte, Adrien s'est enrôlé dans l'aviation. «Je voulais aller combattre Hitler, car je pensais que lorsqu'il en aurait fini avec les Juifs, il allait s'attaquer aux catholiques, et cela n'aurait pas de fin. Il fallait l'arrêter». Faisant partie d'un escadron météorologique, Adrien a survolé à maintes reprises les sous-marins et les arsenaux de guerre d'Hitler, et a aussi vu tomber nombre de ses collègues. «C'était une vie de très haute tension. Quand je suis revenu au Canada, je souffrais d'insomnie.

Je n'arrivais pas à dormir alors, bien sûr, je ne pouvais pas travailler. Je n'ai pas pu avoir de pension car ceux qui donnaient les pensions ne pouvaient pas épeler «*psychological damage*», dit-il avec un brin d'amertume dans la voix.

Adrien avoue qu'il a vécu dans la pauvreté, jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 65 ans, lui donnant droit à la pension de vieillesse.

En 1967, il a fait un premier voyage à l'Île-du-Prince-Édouard. «Papa m'avait parlé d'Henri Blanchard qui était professeur d'histoire et qui pouvait me donner des renseignements sur mes ancêtres, alors, je suis venu le rencontrer. Il m'a donné les noms de mes ancêtres sur 10 générations, mais j'ai perdu les informations. En 1969, j'ai voulu reprendre contact avec M. Blanchard mais j'ai appris qu'il était décédé».

Voici maintenant qu'en cette année 2000, Adrien Pitre reprend un fois pour toute ses recherches pour retracer ses ancêtres. Un peu par hasard, il rencontre à Souris, Francis Blanchard, fils de feu Henri Blanchard, et voilà que les recherches reprennent. Pourquoi à 82 ans, Adrien sent-il le besoin, une fois de plus, de savoir les noms de ses ancêtres? «En anglais, on dit



Adrien Pitre pose en compagnie du père Georges-Antoine Belcourt, personnifié par Alyre Martin de Rustico. Ils sont devant le musée de la Banque des fermiers, lieu de culture et d'histoire, à Rustico-Sud.

We stand on the shoulders of giants. C'est à cause de la générosité de nos ancêtres que nous sommes ici. C'est eux qui nous ont donné ce qu'on a maintenant. J'ai une dette de gratitude envers eux. C'est pour m'acquitter de cette dette et leur

dire merci que je fais cela. Ils le valent bien» affirme Adrien Pitre.

Il prévoit passer quelque temps à l'Île-du-Prince-Édouard, puis se rendre en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et pourquoi pas, Terre-Neuve. ★

Labelle et Lebel divertissent au Rendez-vous



Les clowns Labelle et Lebel ont été présents sur le site du Rendez-vous Rustico une bonne partie de la fin de semaine. Leurs numéros de jonglerie et de comédie burlesque ont su divertir les enfants et leurs familles. ★

CIFTA va créer le Carrefour des affaires électroniques de la francophonie canadienne

Par Jacinthe LAFOREST

L'entreprise insulaire Technologies CIFTA, de concert avec ses partenaires canadiens, a obtenu récemment l'important contrat de créer le tout premier Carrefour des affaires électroniques de la francophonie canadienne. Il s'agit d'un projet initié par le Comité national du développement des ressources humaines de la francophonie canadienne.

«Il s'agit de relier en un Carrefour virtuel les francophones et surtout, les entrepreneurs francophones de partout au Canada. C'est un projet de deux ans au moins» affirme Francis Thériault, directeur général de CIFTA.

«Toute l'infrastructure et l'hébergement sera ici à CIFTA. Nous avons fait l'achat d'immenses serveurs capables d'emmagasiner de très grandes quantités d'informations et c'est nous qui allons assurer le support technique de tout cela» précise Francis Thériault.

Afin de s'assurer que tout fonctionne en respect du mandat, des utilisateurs et pour le mieux-être de la francophonie canadienne, une structure assez élaborée et précise a été mise sur pied, avec des comités de travail et de consultation situés à différents niveaux et répondant à différent besoin.

«C'est nous qui sommes chargés

de la gestion complète de l'ensemble du projet. Nous avons des partenaires, bien sûr, des gens à Ottawa et dans l'Ouest du Canada, qui sont des experts dans leur domaine et dont la collaboration nous sera précieuse dans la mise sur pied et le bon fonctionnement du Carrefour. D'ailleurs, si notre proposition a été préférée parmi toutes les autres par les bailleurs de fonds, c'est en partie grâce à ce partenariat» affirme Francis Thériault.

Le point de départ de l'établissement de ce grand Carrefour sera de brancher ensemble les RDÉE (Regroupement du développement économique et d'employabilité) de chaque province et territoire, en les dotant de systèmes de vidéo-conférence. On s'attend de procéder à cette étape en septembre et octobre de cette année.

Éventuellement, on espère que la plus grande partie des entrepreneurs francophones au pays, ou ceux qui voudraient faire des affaires en français, ainsi que la plupart des petites et moyennes organisations soient branchées au Carrefour et profitent des nombreux services qui seront offerts. Et pour cela, il faut s'assurer que le contenu soit pertinent et adapté aux besoins précis et particuliers d'un entrepreneur.

«Nous allons embaucher des

courtiers de l'information, des experts dans différents domaines, mais surtout en entrepreneurship, en développement rural, en tourisme et en économie du savoir, car ce sont des priorités. Le but n'est pas d'inonder les entrepreneurs avec de l'information, c'est d'acheminer vers eux une information qui leur sera utile sur le champ. Pour cela, nous allons utiliser un outil de gestion des connaissances, un logiciel mis au point en France et que nous tentons de faire connaître de ce côté-ci de l'Atlantique» explique M. Thériault.

Ce logiciel permet aux utilisateurs de remplir un profil de leurs intérêts et le logiciel filtre l'information et même va chercher l'information qui répond au profil indiqué.

«Pour nous à CIFTA, c'est un projet très avantageux car cela va nous faire connaître au niveau national». Francis Thériault souligne par ailleurs que CIFTA n'a pas obtenu ce contrat au dépend d'autres entreprises privées et qu'au contraire, les retombées économiques pour ces mêmes entreprises seront palpables.

Les trois bailleurs de fonds du Carrefour des affaires électronique sont Industrie Canada, Développement des ressources humaines et Patrimoine canadien. ★

Sondage en cours à Charlottetown

Un sondage du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean ayant pour but d'évaluer les besoins et les attentes de la communauté a été envoyé dans plusieurs foyers de la région de Charlottetown-Rustico-Souris, selon un communiqué.

Ce sondage qui est d'une importance primordiale pour l'amélioration de la programmation du Carrefour nécessite grandement l'opinion de la majorité des membres de la communauté. Pour que les résultats du sondage soient valables, le Carrefour a besoin d'un nombre minimal de 280 réponses et il n'a pas encore atteint ce nombre. Donc si vous avez reçu votre copie à la maison et que vous

n'avez pas encore répondu, il serait très grandement apprécié si vous pourriez prendre le petit 15 minutes pour y répondre et le retourner le plus tôt possible. Les résultats seront compilés bientôt.

Si vous n'avez pas reçu votre copie du sondage ou vous n'avez pas reçu suffisamment de copies pour toutes les personnes dans votre lieu de résidence, vous pouvez nous téléphoner au Carrefour au (902) 368-1895. De plus, vous pouvez accéder au Site Internet du Carrefour (carrefour.peicaps.org) où vous y trouverez un lien intitulé «sondage» pour ainsi remplir le questionnaire en ligne. ★

ÉDITORIAL

Dame Nature n'était pas au Rendez-vous

Le beau temps n'a pas daigné se manifester lors du Rendez-vous Rustico 2000 qui s'est tenu les 29 et 30 juillet dernier. Qu'à cela ne tienne, les Insulaires et les touristes, eux, ne l'ont pas manqué et ont trouvé le moyen de s'amuser.

La pluie de samedi a bien évidemment empêché certaines activités de se dérouler, comme les tournois de volley-ball, mais, en général, les organisateurs de l'événement ont réussi à ce que les différentes activités poursuivent leur cours normal. En effet, samedi, tout le monde, c'est-à-dire les kiosques et les jeux se sont retrouvés sous la grande tente dans une ambiance de fête. Chapeau aux organisateurs pour avoir su s'adapter à la température.

Rendez-vous Rustico 2000 était un événement bilingue où anglophones et francophones se côtoyaient dans la paix la plus totale. La messe du dimanche matin à l'église historique St-Augustin était à la fois en français et en anglais, les visiteurs se partageaient le français et l'anglais dans une proportion de moitié/moitié et les kiosques aussi. Bien sûr, au départ, Rendez-vous Rustico était un événement pour les Acadiens francophones, mais je crois que le bilinguisme représente mieux le profil de la région de Rustico. Ainsi, les Acadiens francophones et les Acadiens anglophones, et bien entendu les autres visiteurs, y trouvent leur place. Et c'est important que les anglophones se sentent impliqués dans leur région et leur culture.

Un autre des points positifs du Rendez-vous est sans aucun doute les efforts qui ont été faits, du côté de l'animation. Les clowns Lebel et Labelle ont tout à fait rempli leur mandat de divertir le public. Ils ont été là l'après-midi mais aussi le dimanche soir, avant le spectacle de Lennie Gallant afin de garder l'attention du public et lui faire tromper son attente. Un petit détail comme celui-ci fait une grande diffé-

rence dans le succès de l'événement.

La Banque des fermiers a, à elle seule, attiré beaucoup de visiteurs puisqu'elle n'est officiellement ouverte que depuis un mois. Il aurait été intéressant, peut-être pour l'année prochaine, de faire un forfait pour la fin de semaine, incluant la visite du musée de la Banque des fermiers. On pourrait aussi utiliser ce magnifique bâtiment pour y tenir encore plus d'activités.

Le programme du Rendez-vous a bien rempli les attentes des visiteurs. Il y en avait pour tous les goûts : de la musique acadienne avec Mélissa Gallant et Maskoui, composé de Philippe LeBlanc et de Gilles Lapière, de la musique acadienne-celtique avec La famille Chaisson-Celtic Tide et bien sûr, Lennie Gallant, l'enfant chéri de Rustico. Pour ceux qui préfèrent chanter, il y avait le concours de karoké, remporté par deux Québécois en vacances, du violon, de la gigue, bref tout le monde pouvait y trouver son compte. Une petite ombre au tableau cependant : les organisateurs ont encore une fois manqué de nourriture pour le souper du dimanche soir. Les gens qui sont arrivés plus tard n'ont pas été ravis de la situation, mais il est difficile de prévoir le nombre de personnes qui se présenteront au souper.

La version 2000 du Rendez-vous Rustico a donc été un succès malgré la pluie de samedi et le fort vent de dimanche. Deux petites suggestions en terminant : pourquoi ne pas remplacer les tournois de volley-ball, un sport très sensible aux intempéries, par des tournois de soccer ou de football, deux sports qui peuvent très bien se jouer sous le soleil ou sous la pluie? Dernière chose, les jeux d'habileté et d'adresse sont toujours populaires dans les foires et le Festival gagnerait à en ajouter plusieurs à sa programmation. ★

Annie RACINE

LA VOIX ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2
Tél : (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements
et à la photocomposition :
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :
JACINTHE LAFOREST

Journaliste :
ANNIE RACINE

Préposée au montage :
ANNIE LALLEMAND

Vente, traduction et secrétariat :
EDNA FERRISH

Réviseure :
NICOLE BRUNET

Projet spécial :
CLAUDE BOULIANNE

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-2OPSCOM

APF  Fondation
Donatien
Trémont, Inc.

A

Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066

Le couperet tombe sur CBC Charlottetown

(J.L.) Depuis plusieurs mois, les Prince-Édouardiens savaient qu'ils allaient perdre, du moins en partie, leur bulletin de nouvelles quotidien, Compass.

Le mardi 25 juillet, les employés de CBC à Charlottetown ont appris l'étendue des dommages : 13 postes sont coupés, l'émission préférée des Insulaires sera réduite à un bulletin d'une demi-heure à partir du 2 octobre prochain. La production francophone du Ce Soir ne sera pas touchée par ces changements. ★

**Annoncez votre commerce avec nous
(902) 436-6005**

LA VOIX ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL
30 \$* à l'Î.-P.-É.
36 \$* à l'extérieur de l'Î.-P.-É.
56 \$ aux États-Unis et outre-mer

*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Veillez adresser votre envoi à :

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

Attention aux accidents cérébro-vasculaires!

(A.R.) Dans LA VOIX ACADIENNE du 26 juillet dernier, il était question d'un outil, créé par Rita et Richard Turgeon, qui pouvait venir en aide aux personnes atteintes d'aphasie. L'aphasie étant un résultat d'un accident cérébro-vasculaire (ACV), nous avons décidé de donner plus de détails sur ces accidents qui peuvent s'attaquer aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

Si on se fie aux statistiques, il y aurait même un plus grand risque pour les femmes de subir de tels accidents. En effet, près de 60 p. cent des cinquante milles Canadiens qui sont victimes de tels accidents sont des femmes, âgées pour la plupart mais aussi pour des femmes de 50 ans.

Il y a plusieurs signes qui peuvent prévenir qu'un accident cérébro-vasculaire se prépare comme, par exemple, une sensation d'engourdissement ou de fourmillement d'un côté en particulier, empâtement de la parole, visibilité réduite dans un œil,

vision double, vertiges, démarche chancelante ou titubante ainsi qu'un manque d'habileté d'un membre.

Les ACV se produisent quand le débit de sang vers le cerveau est bloqué par des vaisseaux étroits ou des caillots, ou par un saignement au cerveau. L'interruption du débit prive le cerveau de l'oxygène nécessaire à son fonctionnement normal. Dans certains cas, si le débit de sang n'est pas restitué rapidement, une lésion permanente ou la mort peuvent s'ensuivre.

Il est possible de poser des gestes afin de réduire les risques d'accidents cérébro-vasculaires. D'abord, l'exercice régulier et une saine alimentation peuvent faire la différence. Ensuite, il faut faire des visites régulières chez le médecin afin de surveiller le taux de cholestérol et de triglycérides, de déceler la présence du diabète et de surveiller la pression artérielle. Et surtout, il faut arrêter de fumer. Mieux vaut prévenir! ★

Recherches généalogiques

Si vous cherchez de l'information généalogique sur les noms de famille acadiens suivants: Arsenault, Aucoin, Doucet, Gaudet, Gallant, Leblanc, Richard, Robichaud, Landry, Léger, Benoit, Bernard, Chiasson, Cormier, Petitpas, Boudreau, Blanchard, Bourque, Comeau, Doiron, DeCoste, d'Entremont, Gauthier, Gautreau, Girard, Melanson, Poirier, Pitre, Savoie, Thériault, Thibodeau, je serai disponible et heureux de vous aider avec ces arbres généalogiques. Je suis Myles White, C.P. 289, Georgetown (Î.-P.-É.) C0A 1C0 Tél: (902) 652-2591

Des femmes marcheront contre la violence

Par Annie RACINE

Avez-vous déjà entendu parler de la Marche mondiale des femmes 2000? Cette marche rassemblera principalement des femmes de plus de 150 pays à travers le monde dans un effort commun pour combattre la pauvreté et la violence faite aux femmes ainsi que pour demander aux gouvernements de changer leur façon de gouverner et de donner aux femmes la liberté, la sécurité, le respect et une qualité de vie qui fait encore défaut dans nos sociétés. Pour toutes ces raisons, elles se rassembleront à Ottawa, au Canada et devant les Nations unies à New York, États-Unis afin de joindre leur voix pour donner plus de poids à leurs demandes.

En plus de la manifestation officielle, il y aura des marches parallèles dans les petites communautés pour toutes celles qui n'auront pas la chance de se rendre à New York mais qui désirent manifester leur appui. LA VOIX ACADIENNE a parlé avec Colette Arsenault qui représente l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.

« L'Association des femmes s'est rencontrée la semaine dernière et un comité a été mis sur pied dans le but d'organiser des activités liées à la Marche mondiale », a dé-

claré Colette Arsenault. Une marche se tiendra dans la région Évangéline, et peut-être une aussi dans la région de Prince-Ouest, le 17 octobre au matin afin que les gens puissent assister à la marche provinciale qui se tiendra à Charlottetown vers 11 heures. La marche à Charlottetown partira de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et se terminera devant les immeubles du gouvernement. Il y aura possiblement un service de transport pour les gens qui voudront ensuite aller à la marche provinciale. De là, ils pourront participer à la marche et écouter les différents discours qui y seront faits. « L'Association des femmes tente aussi de pouvoir présenter la pièce *Pour le meilleur et pour le pire* dans sa traduction anglaise dans l'après-midi, mais rien n'est encore confirmé », mentionne Colette Arsenault. « Nous voulons aussi envoyer des lettres à tous les organismes afin de leur demander de laisser aux employés la possibilité d'assister à la marche s'ils le désirent que ce soit celle de Charlottetown ou de celles en région », ajoute Mme Arsenault.

Parmi les événements à ne pas manquer, il y aura aussi, le 14 octobre prochain, une marche avec la communauté le long du sentier de la Confédération de Tracadie Cross jusqu'à Trailside Café à Mount Stewart. La marche partira

du Centre communautaire Tracadie à 16 heures et fera un arrêt à Scotchfort à 17 heures où nos sœurs Mi'kmaq procéderont à une cérémonie sacrée. Ensuite, la marche se terminera à Mount Stewart avec un souper, du divertissement et des invitées qui prendront la parole. Pour les gens qui voudraient se rendre à New York ou à Ottawa, il est possible de communiquer avec Colette et elle pourra aider à faire des arrangements. Deux représentantes de l'Île seront à Ottawa, soit Lisette Arsenault, du Réseau national action-éducation-femmes ainsi que Léona Arsenault, représentante de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises lorsque le Comité national de la marche au Canada présenteront leurs 52 recommandations au gouvernement fédéral.

D'ici le mois d'octobre, il est possible de se documenter sur la pauvreté et la violence faite aux femmes dans nos communautés. Les femmes de l'Association seront présentes dans des parades et au Festival acadien les 1^{er}, 2 et 3 septembre prochains et elles sont aussi disponibles pour donner des séances d'informations à qui-conque en manifesterait le désir. Pour plus de renseignements, téléphonez à Colette Arsenault au 854-2429 ou envoyez-lui un courrier électronique à carsenault@pei.sympatico.ca. ★



Colette Arsenault, de l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É., et Lisette Arsenault du Réseau national action-éducation-femmes, se préparent pour la Marche mondiale des femmes 2000. Léona Arsenault du Comité nationale de la marche au Canada était absente pour la photo.

Célébration nationale acadienne 2000 Ne manquez pas le bateau!

Par Annie RACINE

La Fête nationale acadienne arrive à grands pas et chacun se prépare pour faire de cette célébration l'une des plus belles que les Acadiens de l'Île auront eu l'occasion d'assister.

Du 11 au 16 août prochain, à Miscouche principalement mais aussi à Mont-Carmel et à Abram-Village, aura lieu la Célébration nationale acadienne 2000 qui offrira des activités pour tous les goûts pendant la semaine. Que ce soit le dévoilement de la plaque commémorative des Conventions nationales ou encore les conférences, les pique-niques ou les spectacles, le moins que l'on puisse dire c'est que le programme est bien rempli.

L'un des points culminants de cette célébration acadienne est sans aucun doute le spectacle pour la Fête nationale qui se tiendra au Centre récréatif Évangéline à Abram-Village le 12 août prochain et qui sera enregistré et rediffusé le lendemain aux Beaux Dimanches à Radio-Canada. Le spectacle *L'Acadie en couleurs* invite donc les gens à se procurer des billets le plus vite possible (il n'y en a que 1 500) afin d'assister à cet événement qui réunira de talentueux artistes d'ici.

Comme le spectacle sera diffusé sur la chaîne nationale, les organisateurs de la célébration invitent les gens à se munir de drapeaux et à se costumer aux couleurs de l'Acadie afin donner au reste du Canada une vision de l'Acadie haute en couleurs et en énergie. Le concept c'est *Viens pas*

voir le show, viens faire le show.

La soirée qui commencera à 20 heures le samedi soir se déroulera en deux parties : d'abord, il y aura la partie de réchauffement de la salle avec des artistes qui viendront faire des chansons pendant que l'équipe de télévision procédera à ses vérifications. Ensuite, la fête commence et l'équipe de Radio-Canada tourne.

Les 1 500 billets sont en circulation depuis vendredi le 28 juillet dernier et ils sont gratuits. Pour ceux qui réserveront des billets, les organisateurs leur demandent de se présenter au Centre récréatif vers 19 h 15 car dès 19 h 45 on commencera à distribuer les billets non réclamés. C'est donc une chance pour ceux qui n'ont pas réussi à avoir des billets de s'en procurer. Il y a des prix à gagner avec ces laissez-passer pour le spectacle. Le premier prix est une semaine de rêve à l'Île-du-Prince-Édouard avec nuits dans les meilleurs hôtels, dîners dans les meilleurs restaurants, spectacles, parcs, golf et ainsi de suite. Cependant, il faut absolument être présent lors du tirage pour avoir la chance de remporter un prix.

Pour tous ceux qui veulent se procurer des billets pour ce spectacle qui promet d'en mettre plein la vue, suivez les concours dans les journaux ou les radios ou téléphonez à l'Association touristique Évangéline au 854-3321. « Faites en sorte de pouvoir dire, à propos de la Fête nationale 2000, moi j'y étais! », souligne Gilles Gagné, coordonnateur de la Célébration nationale acadienne 2000. ★

Le Centre d'affaires communautaire à Wellington sera agrandi



Louise Comeau, directrice générale de la Société de développement de la Baie acadienne, consulte les plans d'agrandissement du Centre d'affaires communautaire à Wellington. Les travaux devraient commencer sous peu.

(J.L.) Des travaux d'agrandissement majeurs sont sur le point de commencer afin d'ajouter un espace de 6000 pi² aux 12 000 pi² existants. Le Centre d'affaires communautaire de Wellington est la propriété de la Société de développement de la Baie acadienne. Selon Louise Comeau, directrice générale de cet organisme économique, cela fait environ deux ans qu'on sent le besoin d'agrandir. « Nos locataires ont besoin de plus de place. Les cours à la Société éducative de l'Île ainsi que les contrats de CIFTA font qu'ils ont besoin de nouveaux locaux. Nous-mêmes à la SDBA, avec notre nouveau mandat provincial et notre responsabilité par rapport au Comité national du développement des ressources humaines de la francophonie canadienne (fonds d'appui), nous sommes présentement obligés de placer des employés à Place du Village » indique Mme Comeau.

Les travaux devraient débuter dès que certains détails seront réglés. On espère pouvoir intégrer les nouveaux locaux en novembre. Prenez note que pendant la durée des travaux, Technologies CIFTA sera logé à Slemon Park. ★

Jolene Sonier, bien enracinée dans la tradition acadienne



Jolene Sonier a débuté l'enregistrement d'un disque dont la sortie sera annoncée plus tard.

Par Jacinthe LAFOREST

Jolene Sonier travaille pour le deuxième été consécutif au Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle fait aussi partie de la troupe de la Cuisine à Mémé où elle joue le rôle d'Edwina Deveau.

Ce sont deux emplois où il faut parler français. Pourtant, Jolene est née dans une famille qui, bien qu'elle soit d'origine acadienne, avait perdu la langue française depuis des générations. «Je ne crois pas que mon grand-père parlait français, ni mon arrière-grand-père», dit Jolene Sonier, lors d'une rencontre au Musée à Miscouche.

Les parents de Jolene voulaient tout de même procurer à leurs enfants une chance d'apprendre une seconde langue et c'est ainsi qu'elle et sa petite soeur ont été inscrites en immersion.

Jolene a toujours aimé la musique. «J'ai toujours trouvé que le violon était élégant. Mais vraiment, c'est ma petite soeur qui a tout commencé. Elle avait à peu près 10 ans quand elle a commencé à sui-

vre des cours de gigue et j'aimais tellement sa musique, que j'ai commencé à demander à mes parents de m'acheter un violon. Quelques jours après que j'ai eu mon violon, à Noël, mon grand-père est mort. C'est dommage car j'aurais bien aimé apprendre avec lui. Chaque fois que je le voyais, il sifflait le Reel de Sainte-Anne».

Dès qu'elle a eu son violon, Jolene a commencé à prendre des leçons. Vraiment, j'ai pris des cours avec tous les professeurs de la région : Anastasia DesRoches, Peter Doiron, Kim Vincent, ainsi que des cours de violon classique avec Monique Chiasson.

À l'entendre jouer du violon, on pourrait croire que Jolene Sonier joue du violon depuis son plus jeune âge. En fait elle a commencé à jouer il y a cinq ans. Ses progrès ont été très rapides. À 15 ans, après seulement un an de cours, elle enseignait aux débutants au Club Ti-Pa à Tignish.

Elle a pris goût à l'enseignement du violon et avec l'aide de ses parents, elle a installé un petit studio où chaque fin de semaine, elle

donne des cours de violon privés à une dizaine de personnes de tous âges. «L'an dernier, j'étudiais à UPEI (Jolene est récipiendaire d'une bourse qui paie ses frais d'inscription) et je revenais chaque fin de semaine à la maison pour donner mes cours. J'espère pouvoir étudier en pharmacologie. J'ai toujours été intéressée à la chimie et à la santé et j'ai pensé à faire des études en médecine mais la vie des médecins est trop stressante», dit-elle.

Tout en étant prête à faire de longues études, Jolene investit beaucoup dans son talent de musicienne et elle enregistre présentement un disque. «On en a la moitié de fait. Je travaille avec Fred Arsenault, Marie Arsenault et ma jeune soeur vont aussi jouer avec moi sur l'album. Faire un disque était comme la prochaine chose à faire. Cela me permet de partager ma musique avec un plus grand auditoire».

En attendant d'écouter le disque, on peut entendre Jolene Sonier à la Cuisine à Mémé, cinq soirs par semaine.★

Prix de l'AMCE : les dates limites approchent

Les dates limites pour les Prix de la musique de la côte est 2001 approchent. L'événement se tiendra du 8 au 11 février 2001 à Ch'town.

Les dates limites pour les vitrines musicales, les Prix musicaux, les Prix de l'industrie, le Prix Stompin' Tom, ainsi que le Jam AMCE sont toutes fixées à l'automne. Veuillez noter que la date limite pour les Prix de l'industrie est plus tôt que par les années antérieures. Elle a été déplacée du mois de novembre au 16 octobre pour mieux correspondre aux

dates limites relativement aux autres prix.

Les formulaires de demandes et le livret « Prix et programmation » seront postés aux membres en règle la semaine prochaine. Pour de l'information sur la façon dont on peut devenir membre de l'association, ou pour des questions relatives aux mises en candidature, prière de communiquer avec l'Association de la musique de la côte est au 902-892-9040, ou par courriel à l'adresse ecma@ecma.ca.★

Festival Folk-Acadie

★ Musée acadien ★
Miscouche • (902) 432-2880

Bertrand et Patrice Déraspe des Îles-de-la-Madeleine présenteront des spectacles de violon et de chants du folklore madelinot

le mercredi 2 août, de 11 h 30 à 13 h 30
le jeudi 3 août, de 11 h 30 à 13 h 30
et en soirée à 19 h 30

Frais d'entrée réguliers du Musée acadien :

3,50 \$ / adulte; 1,75 \$ / étudiant.e;
9,00 \$ / famille de 2 enfants ou plus;
gratuit pour les préscolaires.

Spectacles grâce au Programme de coopération entre le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard.

CÉLÉBRATION NATIONALE ACADIENNE 2000

DU 11 AU 16 AOÛT 2000

- Programme -

Le vendredi 11 août

19 h 30 - Musée acadien, Miscouche Ouverture officielle. Conférence d'ouverture : «Les retentissements des conventions nationales acadiennes sur l'Acadie contemporaine». Conférencier : Pierre Arsenault, professeur à l'École de droit de l'Université de Moncton. Une réception offerte par la Société Nationale de l'Acadie suivra la présentation.

Le samedi 12 août

8 h 00 - Le Village de l'Acadie, Mont-Carmel Déjeuner causerie : «L'Acadie au XXI^e siècle : défis et enjeux» par Maurice Basque. S.V.P. réservez à l'avance en composant le (902) 432-2883.
10 h 00 à 16 h 00 - Musée acadien, Miscouche - Conférences et tables rondes, goûter champêtre et inauguration à l'heure du dîner du canon de Louisbourg, artefact important datant de la bataille de Louisbourg.
20 h 00 - Centre de récréation Évangéline, Abram-Village - Spectacle «L'Acadie en couleurs» avec les grands noms du monde de la chanson de l'Île-du-Prince-Édouard, Angèle Arsenault, Barachois, Acadilac, Eddy Arsenault et plusieurs autres. Une heure de ce spectacle sera enregistrée par Radio-Canada pour être diffusée au réseau national dans le cadre de l'émission Les Beaux Dimanches. Entrée gratuite pour 1 500 personnes possédant un laissez-passer.

Le dimanche 13 août

11 h 30 à 16 h 00 - Sur les terrains de l'église de Miscouche et du Musée acadien - Le pique-nique annuel de la paroisse de Miscouche et l'inauguration officielle du sentier historique commémorant dix événements ou lieux importants en rapport avec l'histoire acadienne, chacun faisant l'objet d'un panneau d'interprétation

Le lundi 14 août

Une journée « découverte » pendant laquelle les visiteurs sont invités à explorer les communautés et villages acadiens et francophones des diverses régions de l'Île.

Le mardi 15 août

9 h 30 - Église Saint-Jean-Baptiste, Miscouche - Messe du 15 août.
11 h 00 - Musée acadien, Miscouche - Dévoilement d'une plaque commémorative des dix premières conventions nationales acadiennes, événements désignés d'importance nationale par «La Commission des lieux et monuments historiques du Canada»; activité parrainée par Parcs Canada.

Le mercredi 16 août

20 h 00 - Au Jubilee Theatre, Summerside - Spectacle payant avec le groupe Barachois. Billets disponibles à l'avance.

Pour plus d'information, appelez le Centre d'information touristique de la région Évangéline au (902) 854-3321

La Prestation nationale pour enfants assure un revenu supérieur et des services accrus aux familles à faible revenu

Le Fédéral a annoncé récemment l'injection de fonds fédéraux additionnels de plus de 425 millions de dollars dans la Prestation nationale pour enfants (PNE) ainsi qu'un accroissement des investissements provinciaux et territoriaux en faveur des familles à faible revenu.

À compter du 20 juillet, le gouvernement du Canada bonifie les paiements aux familles à faible revenu, ce qui portera à 1,7 milliard de dollars le total de ses investissements annuels dans la PNE. Ainsi, les familles dont le revenu net ne dépasse pas 21 214 \$ toucheront désormais 977 \$ par année pour le premier enfant (192 \$ de plus que l'an dernier), 771 \$ pour le deuxième (une hausse de 186 \$) et 694 \$ pour un autre enfant (184 \$ de plus). Le supplément de la Prestation nationale pour enfants, qui s'ajoute à la Prestation fiscale canadienne pour enfants, est maintenant pleinement indexé pour tenir compte de l'inflation.

La contribution des provinces, des territoires et des Premières nations s'est déjà traduite par des investissements de plus de 500 millions de dollars dans des initiatives favorisant la réalisation des objectifs de la Prestation nationale pour enfants. Les investissements additionnels consentis cette année contribueront à faire en sorte que les enfants profitent d'un bon départ dans la vie et que les familles puissent participer pleinement à la vie sociale et économique du pays.

Les nouveaux investissements permettront notamment de verser plus de prestations ou de suppléments de revenu, d'intensifier les initiatives visant la garde d'enfants pour permettre à davantage de parents de travailler, d'offrir des prestations supplémentaires de santé pour les enfants des familles à faible revenu et d'étendre les programmes de développement de la petite enfance pour aider les enfants à devenir de jeunes adultes en santé. Ces fonds permettront de consolider l'important réseau de programmes sociaux, de santé et d'éducation que les provinces, les territoires et les Premières nations élaborent, offrent et financent déjà à l'intention des familles.

Le document Prestation nationale pour enfants - Orientations futures, y confirme l'engagement de chacun dans le partenariat établi pour la PNE ainsi que la création d'une plate-forme nationale pour le soutien du revenu à l'intention des familles avec enfants, ce qui amènera les provinces, les territoires et les Premières nations à investir davantage pour offrir des prestations et des services destinés aux enfants.

On peut obtenir de l'information sur la Prestation nationale pour

enfants sur Internet. Pour des détails sur la Prestation fiscale canadienne pour enfants, visitez le site <http://www.ccra-adrc.gc.ca/>

benefits/menu-f.html et pour des renseignements sur les questions d'orientation, rendez-vous à l'adresse suivante : <http://unionsociale.gc.ca/nbc-7-20-00/horizons-vastes.html>

Pour obtenir des renseignements sur les initiatives provinciales et territoriales

dans le cadre de la PNE, on peut s'adresser aux ministères responsables des services sociaux de chaque sphère de compétence.★



GRANDE LIQUIDATION PANCANADIENNE GENERAL MOTORS

VOICI L'OCCASION RÊVÉE D'ACHETER UN CAMION

(À VOUS DE LA SAISIR!)

0,9%‡

† SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 48 MOIS OU MOINS

Moteur V6 Vortec 4300 • 200 HP • Boîte automatique avec surmultiplicée et mode remorquage • Freins à disque et ABS aux 4 roues • Banquette avant divisée 40/20/40 avec garniture en tissu Custom • Roues, catandre et pare-chocs chromés • et plus encore!



GMC SIERRA 2RM 2000 À CABINE CLASSIQUE

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

PAYEZ 359 \$ COMPTANT

359 \$

2 OU ACHAT COMPTANT

21063 \$

+990 \$ transport

22 053 \$†

OU LOUEZ LE SIERRA 2RM À CABINE CLASSIQUE POUR 399 \$ PAR MOIS AVEC PAIEMENT COMPTANT DE 399 \$ †

Empattement régulier • Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisateur • Deux portes coulissantes • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Vitrage teinté foncé • et plus encore!



PONTIAC MONTANA

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

PAYEZ 369 \$ COMPTANT

369 \$

2 OU ACHAT COMPTANT

24 136 \$

+940 \$ transport

25 076 \$†

★★★★COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES
La fourgonnette Pontiac Montana a obtenu 5 étoiles (cote de sécurité maximale), pour le conducteur et le passager arrière, lors d'essais de collisions latérales. Les sacs gonflables latéraux sont de série dans la Pontiac Montana.▲



† Prix pour le financement au Canada

GMC SONOMA 2RM 2000 À CABINE ALLONGÉE

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

PAYEZ 299 \$ COMPTANT

299 \$

2 OU ACHAT COMPTANT

19 777 \$

+810 \$ transport

20 587 \$†

Moteur V6 de 4,3 L et 180 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisateur • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Troisième porte accès facile • Freins ABS aux 4 roues • et plus encore!



OU LOUEZ LE SONOMA 2RM À CABINE ALLONGÉE POUR 339 \$ PAR MOIS AVEC PAIEMENT COMPTANT DE 339 \$ †

† Prix pour le financement au Canada

GMC JIMMY 2 PORTES

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

PAYEZ 399 \$ COMPTANT

399 \$

2 OU ACHAT COMPTANT

28 445 \$

+810 \$ transport

29 255 \$†

Moteur V6 Vortec 4300 à ISC de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplicée • Climatisateur • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Freins ABS aux 4 roues • Volant Tilt-Wheel™ et régulateur de vitesse • et plus encore!



OU LOUEZ LE JIMMY 2 PORTES POUR 339 \$ PAR MOIS AVEC PAIEMENT COMPTANT DE 339 \$ †

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE CHEZ VOS CONCESSIONNAIRE PONTIAC•BUICK•GMC DES MARITIMES.

Hillside Motors (1973) Ltd.
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des GMC Sierra 2RM à cabine classique R7U/ Sierra 4RM à cabine classique R7U/Sonoma 2RM à cabine allongée R7U/Sonoma 4RM à cabine allongée R7U/Pontiac Montana à empattement régulier R7Z/GMC Jimmy 2 portes R7Z 2000 à la fin du contrat de location pour 13 489,50 \$/15 847,50 \$/14 444,60 \$/15 717 \$/14 063 \$/17 871,60 \$ (taxes applicables en sus). † Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 0,9 %, la mensualité est de 212,18 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 184,64 \$. Obligation totale : 10 184,64 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. ‡ La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant; indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre la cabine allongée R7U/Pontiac Montana à empattement régulier R7Z/GMC Jimmy 2 portes R7Z/GMC Sierra 2RM à cabine classique R7U/Sonoma 2RM à cabine allongée R7U/Sonoma 4RM ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 5,25 %/4,68 %/4,41 %/3,86 %/4,74 %/4,20 %. †† Offres s'appliquant, selon les indications, aux GMC Sierra 2RM à cabine classique R7U/ Sierra 4RM à cabine classique R7U/Sonoma 2RM à cabine allongée R7U/Sonoma 4RM à cabine allongée R7U/Pontiac Montana à empattement régulier R7Z/GMC Jimmy 2 portes R7Z 2000 neufs dotés de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. ** Selon le Guide de la consommation de carburant 2000 publié par Ressources naturelles Canada. ▲ Test effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



Offre d'emploi

La Société de développement de la Baie acadienne est à la recherche d'une personne pour combler le poste de coordinateur / coordonnatrice du programme Fonds d'appui pour une durée de deux ans.

Sommaire de l'emploi :

La personne choisie sera responsable des tâches suivantes :

- Coordonner les activités reliées aux projets du Fonds d'appui;
- Préparer et soumettre des rapports et des prévisions budgétaires;
- Rédiger la documentation pertinente au programme;
- Communiquer avec divers organismes et ministères dans le but de créer des partenariats en développement économique;
- Évaluer et analyser des projets qui sont soumis dans le cadre du programme.

Compétences / qualités requises :

- Diplôme universitaire en développement économique, en administration ou en gestion;
- Expérience d'organiser et de coordonner diverses activités;
- Très bonne connaissance du français et de l'anglais (parlé et écrit);
- Bonne connaissance des traitements de texte;
- Bonne compétence en communication;
- Possession d'un permis de conduire valide.

Salaire : à déterminer

Date limite : Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à :

Madame Louise Comeau, directrice générale
La Société de développement de la Baie acadienne
C.P. 67, Wellington (Î.-P.-É.)
COB 2E0

Numéro de téléphone : (902) 854-3439
Télécopieur : (902) 854-3099

* Toutes les demandes doivent être reçues d'ici le 11 août 2000 à 16 h.

Appel d'offres

Sable de voirie

Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du directeur de l'entretien routier situé dans les locaux des ateliers gouvernementaux de Charlottetown, 2^e étage, rue Park, 14 h, heure locale, le mardi 15 août 2000.

Le contrat comprend l'approvisionnement, le mélange et le transport du sable de voirie aux réserves situées dans les zones de contrat suivantes :

Cardigan	Montague
Souris	Kinross
Charlottetown	Queens Centre
Alma	Crapaud
O'Leary	Summerside

Les soumissions doivent clairement indiquer le contrat pour lequel la soumission est présentée.

Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

L'ouverture des plis sera fera aux ateliers du gouvernement à Charlottetown au moment et à l'endroit indiqués ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

On peut se procurer les plans et devis au ministère des Transports et des Travaux publics, 2^e étage, Atelier du gouvernement, rue Park, Charlottetown (Î.-P.-É.).

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

www.gov.pe.ca



Le ministre,
Don MacKinnon
Transports et
Travaux publics

La Série du Maurier : la dernière étape a lieu à l'Île

Par Claude BOULIANNE

Ce sont les 24 et 25 juillet derniers sur le parcours du Dundarave Golf Course qu'avait lieu la dernière étape de la Série du Maurier. Cette série de golf féminin est composée de trois tournois, le premier se tenait à Calgary (Alberta), le deuxième à Shawinigan-Sud (Québec) pour se terminer à Roseneath sur l'Île-du-Prince-Édouard.

Les tournois de la série offrent une bourse de 150 000 \$ répartie également entre elles. Cette compétition sert aussi d'épreuve de qualification au Canada pour la Classique du Maurier, un des championnats majeurs de la LPGA accueillant les meilleures golfeuses de la planète, qui se déroulera du 7 au 13 août prochain au Club de golf Royal Ottawa. Des laissez-passer pour cet événement seront attribués aux cinq premières professionnelles du classement aux gains de la Série, ainsi qu'à une élite amateur. Cette façon de faire permet aux golfeuses de l'ACGP, (l'Association canadienne des golfeurs professionnels) d'avoir une chance de vivre une première expérience sur le circuit de la LPGA. Lorie Kane, triple championne de la Série du Maurier (1994, 1995, 1996) et cinquième au classement des gains de la LPGA en 1999 avec 757 844 \$ U.S., se trouvait au Brudenell River Resort pour encourager les participantes. L'étape finale de la Série qui avait lieu à l'Île était présentée sur deux jours, le lundi étant une formule de tournoi pro-am réunissant des représentants des médias et des invités jumelés aux profes-



La golfeuse Mary-Lee Cobick

sionnelles pour un 18 trous. Le mardi on terminait l'épreuve de façon traditionnelle avec seulement deux golfeuses par départ.

C'est une joueuse de 30 ans, Mary-Lee Cobick, originaire d'Amos au

Québec qui a remporté le titre avec un cumulatif de 142 pour les deux jours. Elle remportait aussi du même coup la bourse de 8 000 \$ remise à la gagnante portant ses gains pour les trois tournois à 17 300 \$. Avec cette victoire, elle s'est assurée de la première place au classement cumulatif et a obtenu un laissez-passer pour la Classique. Avec deux victoires (Shawinigan, Roseneath) et une 11^e place à Calgary, Cobick voit ses objectifs se réaliser.

« Je voulais cet été laisser parler mes bâtons, ne pas me donner de buts précis. Seulement jouer de manière détendue en me concentrant pour atteindre le plus d'allées et de verts possibles. Car je sais que je peux terminer le trou en seulement deux coups roulés et ça de n'importe quel endroit sur le vert. » expliqua Mary-Lee à la VOIX ACADIENNE. Golfeuse depuis qu'elle a 12 ans, elle participe à différents tournois canadiens durant la saison estivale en plus d'enseigner le golf en Floride l'hiver. Elle travaille avec deux entraîneurs, Donna White en Floride et Anne Chouinard en sol canadien. « Je suis arrivée vendredi, j'ai pratiqué des questions techniques avec Anne avant d'aller jouer à Crowbush le samedi après-midi. C'était la première fois que je jouais le parcours du Dundarave lorsqu'on débuta lundi, c'est un terrain vraiment impeccable. »

On retrouvera donc Mary-Lee Cobick avec les grandes du golf pour la Classique du Maurier au mois d'août. « Je veux seulement jouer du bon golf et oublier que c'est la classique et avoir du plaisir. » ★

Anne Chouinard et son académie de golf

Par Claude BOULIANNE

Anne Chouinard, grande responsable de l'Académie de golf située au Brudenell River Resort, participait à la troisième étape de la Série du Maurier comme golfeuse locale. Avec des rondes de 75 et 78 pour un total de 153, elle a terminé en 13^e position à égalité avec trois autres professionnelles. « J'ai vraiment eu beaucoup de plaisir à disputer ce tournoi. Je joue seulement 9 trous par 15 jours alors je manque un peu de constance, en particulier sur les verts. Mon putter est très ordinaire et un mauvais double bogey explique ma carte de 78 aujourd'hui » explique Anne. « Je suis très heureuse pour Mary-Lee, je l'entraîne depuis 95 et je savais qu'elle pouvait bien faire » avoue l'entraîneur personnel de Lorie Kane.

L'Académie de golf en est à sa première saison complète et elle fonctionne très bien. L'an dernier 1 200 golfeurs ont profité des services du 15 juillet jusqu'à la mi-octobre. Cette saison s'annonce



Anne Chouinard et son caddy.

excellente pour ce qui est de l'achalandage explique le responsable : « ... Nous avons même dépassé nos objectifs pour cette année. L'Académie offre des cours aux jeunes et aussi aux adultes peu importe le niveau du golfeur, les installations sont pratiques et je suis vraiment

fière du travail accompli depuis l'an dernier. « À la question de savoir si les cours peuvent être donnés en français elle répond : « Il n'y a pas de problèmes, j'ai un entraîneur associé parfaitement bilingue en plus de moi, il suffit de le demander. » ★

Les enfants explorent les merveilles naturelles du parc national

Les enfants qui visitent le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard cet été ont la chance de profiter des merveilles naturelles du parc tout en s'amusant en groupe – sans qu'il en coûte un sou à leurs parents ! En effet, l'association Parks and People et les responsables du programme Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux s'associent pour offrir aux enfants de cinq à dix ans un camp-nature gratuit, jusqu'au 18 août.

Ce camp, offert l'après-midi, est axé sur la bonne intendance des ressources patrimoniales et permet aux enfants de jeter un regard neuf sur les caractéristiques naturelles du parc. Nous invitons les jeunes de l'Île et les enfants de passage à se renseigner sur la formation et l'érosion des dunes, ainsi que sur le pluvier siffleur, un oiseau en danger de disparition qui niche dans le parc national. Le camp comporte des randonnées d'interprétation de la nature, des activités d'art et d'artisanat, de même que des jeux qui sensibilisent les enfants à l'environnement.

Ce programme récréatif quotidien est offert de 12 h 30 à 14 h 30, les lundis, mercredis et vendredis après-midi à l'installation d'utilisation diurne de Cavendish Est, et les mardis et jeudis après-midi à l'installation d'utilisation diurne du Brackley. Les parents peuvent inscrire leurs enfants sur les lieux à compter de 12 h. Les inscriptions sont limitées à 25, selon le principe du premier arrivé, premier servi.

L'association Parks and People est un organisme d'adhésion sans but lucratif dans la mission est de favoriser l'appréciation, la connaissance et le plaisir de profiter du milieu naturel et culturel du parc national et des lieux historiques nationaux de l'Île-du-Prince-Édouard.

Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux est un programme d'exploration de carrières et d'échange culturel financé dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada. Le programme s'adresse aux étudiants et étudiantes de 16 à 18 ans et comprend 38 projets répartis dans divers parcs nationaux et lieux historiques nationaux du pays. ★



LA FONDATION CANADIENNE
DU REIN



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général-régional, Région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise les pêcheurs que la zone décrite ci-dessous sera fermée pour la pêche des mollusques bivalves à partir du 1^{er} août 2000 :

- 1) Les eaux de la rivière Cardigan, Île-du-Prince-Édouard, à l'ouest d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 533800 5118870 aux coordonnées de quadrillage 533600 5118400 (Voir la carte Montague 11 L/2).

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1 : 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (**Système de référence géodésique nord-américain 1927**).

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-2000-30 faite le 28 juillet 2000 ou pour de plus amples informations, communiquez avec votre agent des pêches local.

L'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé n^o GSN-2000-12 est abrogée.

J.B. Jones
Directeur général-régional intérimaire
Région de gestion des Pêches du Golfe

Canada



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général-régional, Région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise que la zone décrite ci-dessous est ouverte pour la pêche pour toute espèce de poisson dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

1. Les eaux de la rivière Valleyfield situé en bas de Egolfs Pond aux coordonnées de quadrillage 320,968.6 à 173,430.2 et en aval de la rivière jusqu'à l'endroit où la rivière Valleyfield joint la rivière Montague aux coordonnées de quadrillage 326,635.6 à 178,896.5.

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1 : 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (**Système de référence géodésique nord-américain 1927**).

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-2000-29 fait le 27 juillet 2000 ou pour de plus amples renseignements, communiquez avec votre agent des pêches local.

L'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé no. GSN-1999-05 est abrogée.

J.B. Jones
Directeur général-régional
Région de gestion des Pêches du Golfe

Canada

GALA JEUNESSE 2000

Concours artistique de la jeunesse de l'Île-du-Prince-Édouard

Inscris-toi et ton groupe dans l'une des catégories suivantes. Le Gala jeunesse 2000 représente une chance inouïe pour les jeunes artistes insulaires de participer à un spectacle de qualité entourés de professionnels dans le domaine artistique. Ce concours amical et sympathique a pour objectif de découvrir, de perfectionner et de faire découvrir de jeunes talents. Alors, empresses-toi de remplir le formulaire d'inscription le plus tôt possible!

Pour qui ?

Les jeunes de moins de 18 ans, francophiles ou francophones, résidant à l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont des talents artistiques et qui veulent faire partie d'un spectacle représentant une belle expérience artistique.

Quelles sont les catégories ?

Selon leurs aptitudes et leurs intérêts, les jeunes sont invités à soumettre leur candidature dans l'une ou plusieurs des catégories suivantes : 1) Interprète (chanson) 2) Auteur-compositeur (chanson ou instrumental) (solo ou groupe) 3) Groupe musical (chanson) 4) Instrumental (solo ou groupe) 5) Danse (solo ou groupe) 6) Arts visuels 7) Autres.

Comment s'inscrire ?

- Date limite : le 18 août 2000
- Vous pouvez vous procurer le formulaire d'inscription à la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard, à Jeunesse Acadienne, à la Société Saint-Thomas-d'Aquin, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, au Conseil acadien de Rustico, au Conseil scolaire communautaire Évangéline et au Comité culturel Prince-Ouest ou le recevoir par courrier électronique en nous envoyant un courriel à fcpe@carrefour.peicaps.org

• Postez le tout à :
Gala Jeunesse 2000
Fédération culturelle de l'Î.-P.-É.
5, promenade acadienne
Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1C 1M2

ou :
Gala Jeunesse 2000
Jeunesse acadienne
C.P. 1330,
340, rue Court
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 4K2

Info. : 368-1895 poste 244 ou 888-1682

Directeurs scientifiques

Instituts de recherche en santé du Canada

IRSC (Instituts de recherche en santé du Canada) est l'organisme fédéral responsable du financement de la recherche en santé. Son objectif est d'atteindre les niveaux internationaux les plus élevés d'excellence scientifique, dans la création de nouvelles connaissances et leur application pour améliorer la santé des Canadiens, rendre les services et les produits de santé plus efficaces, et renforcer le système de santé canadien. De concert avec ses partenaires dans les universités, les hôpitaux, le secteur public et le secteur bénévole de la santé, IRSC se veut une approche interactive de la recherche en santé qui mettra en relation « de façon virtuelle » les scientifiques d'une vaste gamme de disciplines de recherche en santé d'un océan à l'autre.

Les **directeurs scientifiques** seront des champions de l'innovation, de l'intégration et du leadership dans la recherche en santé, et, en collaboration, ils dégageront une vision claire de leur institut. Les initiatives parrainées par les instituts feront avancer les connaissances sur les thèmes de la recherche biomédicale, de la recherche clinique, de la recherche sur les systèmes et les services de santé, ainsi que de la recherche sur la santé des populations et les influences sociales, culturelles et environnementales sur la santé. Les directeurs jetteront des ponts, accélérant ainsi l'application des résultats de la recherche pour améliorer la santé des Canadiens et Canadiennes. Il travailleront aussi en étroite collaboration avec les membres des conseils consultatifs des instituts (CCI). On peut trouver l'information sur les demandes et les mises en candidature pour les CCI sur le site Web d'IRSC.

Membres d'une équipe de haute direction se rapportant directement au président d'IRSC, les directeurs scientifiques collaboreront étroitement pour conseiller le président et le conseil d'administration sur les questions touchant les politiques, les fonctions et la direction d'IRSC.

Les candidats doivent être des citoyens canadiens ou des immigrants reçus possédant un diplôme en médecine ou un doctorat d'une université reconnue dans une discipline de recherche en santé ou connexe. Ils doivent être internationalement reconnus comme des chercheurs en santé exceptionnels, avoir une bonne connaissance de la communauté de recherche en santé et bien comprendre les questions de recherche en santé. Une expérience du leadership, de la gestion, des communications, et de l'établissement de partenariats et de collaborations est nécessaire. S'exprimer avec facilité dans les deux langues officielles est un atout.

Les **demandes et les candidatures doivent être reçues au plus tard le 17 août 2000**; les entrevues auront lieu à Ottawa du 14 au 18 septembre 2000; les candidats retenus seront nommés en octobre. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les instituts et une description de poste détaillée, veuillez consulter notre site Web à www.irsc.ca ou contacter :

Instituts de recherche en santé du Canada
410, ave Laurier ouest, 9^e étage
Indice d'adresse 4209A
Ottawa (Ontario) K1A 0W9
Tél : (613) 941-1017
Fax : (613) 954-1030 ou (613) 954-1800
Courriel : nominations.sd-ds@cihr.ca



IRSC CIHR
Instituts de recherche
en santé du Canada Canadian Institutes of
Health Research

Canada

Concours du logo du Gala jeunesse 2000

Vous êtes francophile ou francophone, âgé de moins de 18 ans et résidant de l'Île-du-Prince-Édouard, alors mettez votre créativité et vos talents à l'œuvre en dessinant, pour vous la relève artistique de l'Île, un logo représentatif de votre nouveau Gala jeunesse 2000 (voir l'annonce du Gala jeunesse 2000 pour la description des catégories). Le la gagnant.e remportera un prix encore indéterminé lors de la soirée du Gala et aura la chance de voir apparaître son nom sous le logo.

Envoyez-nous votre chef d'œuvre ainsi que vos coordonnées à l'une ou l'autre des adresses suivantes avant le 18 août 2000 :

Fédération culturelle de l'Î.-P.-É.
5, promenade acadienne
Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1C 1M2

Jeunesse Acadienne
C.P. 1330, 340, rue Court
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 4K2

Participez en grand nombre et n'oubliez pas que la date limite est le **18 août 2000!**

Dépêchez-vous et surtout bonne chance à tous!

Logement à louer à Moncton

Deux chambres disponibles dans une maison à Moncton à 3 minutes de marche de l'Université sur le 31 Alward. Tout inclus à 300 \$ par mois.

Tél. Darlene
au (902) 569-1542.

ANNONCEZ VOTRE
COMMERCE
dans le journal

ACADIENNE

en composant le

902-436-6005



DEMANDES DE PROPOSITIONS

LE CONSEIL DE L'ARTISANAT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD invite les entreprises et les personnes qualifiées à soumettre des propositions afin de diriger un projet de grande envergure consistant à réaliser une évaluation à jour des capacités, des besoins et des occasions au profit de l'industrie de l'artisanat de l'Î.-P.-É., à élaborer une stratégie et un programme d'évaluation de la formation dans l'industrie de l'artisanat et à mener une étude de faisabilité d'un programme d'apprentissage et une étude de faisabilité d'un centre d'incubation pour l'industrie de l'artisanat. La date limite pour soumettre une demande est le 16 août 2000. Pour obtenir plus d'information, le CADRE DE RÉFÉRENCE et le GUIDE D'ÉVALUATION DES SOUMISSIONS, entrez en communication avec Irene, au bureau du Conseil de l'artisanat, au (902) 892-5152

REQUEST FOR PROPOSALS

The PRINCE EDWARD ISLAND CRAFTS COUNCIL invites proposals from qualified firms and individuals to conduct the following comprehensive project: Conduct an updated Skills, Needs and Opportunities Assessment for the P.E.I. Crafts Industry; Develop a strategy and program for access to training in the crafts industry; Conduct a feasibility study of an apprenticeship program and a feasibility study of an incubation mall for the craft industry. Deadline for submissions August 16, 2000. For further information, TERMS OF REFERENCE and BID APPLICATION GUIDE, call Irene at the P.E.I.C.C. office, (902) 892-5152.

De la mer au grill

Démonstrations de cuisson de fruits de mer au barbecue

- Venez apprendre comment faire cuire le poisson et les fruits de mer sur le barbecue
- Goûtez aux échantillons gratuits
- Collectionnez les recettes gratuites
- Obtenez les réponses à toutes vos questions sur la sélection, la préparation et la conservation des fruits de mer.



Si le temps le permet, les démonstrations auront lieu aux dates et aux endroits suivants :

Date	Endroit	Heure
Le 2 août	Parc national de l'Î.-P.-É., plage principale de Stanhope	11 h
Le 3 août	Kiosque : Centre d'information touristique de Souris	12 h 45
Le 4 août	Kiosque : Exposition agricole du comté de Prince, Alberton	14 h
Le 5 août	Festival du bleuets de St. Peter's	12 h 30
	Kiosque : Tournoi national de base-ball des anciens, Morell	15 h 30
Le 6 août	Chalets Seasound, Stanhope	11 h
	Kiosque : Festival d'huîtres de Tyne Valley	14 h 30
Le 8 août	Parc national de l'Î.-P.-É., Cavendish-Est	11 h
	Camping Vacationland, Brackley Beach	15 h
Le 9 août	Parc national de l'Î.-P.-É., plage principale de Stanhope	11 h
Le 10 août	Journée des aînés au parc Cabot	13 h 30
Le 11 août	Randonnée à bicyclette du parc de Mill River	18 h
Le 12 août	Marché agricole de Summerside	11 h
	Centre d'information touristique de Summerside	13 h 30
Le 15 août	Parc national de l'Î.-P.-É., Cavendish-Est	11 h
Le 16 août	Kiosque : Old Home Week, centre municipal de Charlottetown	toute la journée
Le 18 août	Victoria-by-the-Sea, Victoria	13 h
Le 19 août	Kiosque : Grands frères, grandes soeurs, stationnement du Charlottetown Mall	11 h
Le 20 août	Kiosque : Musée des chantiers maritimes de Green Park	15 h
Le 22 août	Parc national de l'Î.-P.-É., Cavendish-Est	11 h
Le 23 août	Parc national de l'Î.-P.-É., plage principale de Stanhope	11 h
Le 24 août	Kiosque : Jamboree du parc Cabot	13 h
Le 25 août	Kiosque : Jamboree du parc Cabot	13 h
Le 26 août	Kiosque : Jamboree du parc Cabot	13 h
	Championnat de labour de Dundas	15 h



Pêches, Aquaculture
et Environnement
Kevin J. MacAdam,
Ministre

Appel d'offres

Transport de sel de voirie en vrac

Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du directeur de l'entretien routier situé à Charlottetown à l'atelier du gouvernement, 2^e étage, rue Park, jusqu'à 14 h, heure locale, le mardi 22 août 2000.

Ce contrat comprend le transport du sel de voirie en vrac de Pugwash Mines en Nouvelle-Écosse ou autre, jusqu'aux lieux désignés dans le contrat pour les comtés de Prince, Queens et Kings.

Les soumissions devront clairement indiquer le contrat pour lequel elles sont présentées.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

L'ouverture des plis aura lieu au moment et à l'endroit indiqués ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

On peut se procurer les documents de soumission et les plans au ministère des Transports et des Travaux publics, 2^e étage, atelier du gouvernement, rue Park, Charlottetown, Î.-P.-É.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

www.gov.pe.ca



Le ministre,
Don MacKinnon
Transports et
Travaux publics

Soirée bénéfique pour Paige Thibodeau

V'nez chou nous fera une présentation spéciale de leur pièce française de l'été 2000 «Les Deux bords de la vie» (*The Two Sides of Life*) au Palmer Road à la Salle des Chevaliers de Colomb le jeudi, 3 août à 19 heures. Ce sera la dernière présentation de la pièce pour l'été.

Un repas froid sera servi et les billets sont 15,00 \$ pour adultes et enfants. Le bar sera ouvert. Les billets doivent être réservés et ramassés à l'avance en téléphonant au (902) 882-3600.

Le somme d'argent amassée à cette présentation sera remise à Paige Thibodeau, petite-fille de quatre mois de Ricky et Anita Thibodeau, qui doit subir une opération au coeur à Halifax.

«V'nez chou nous» supporter cette bonne cause.

Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve et du Labrador

21 Merrymeeting Road, 3^e étage
St-John's (Terre-Neuve) A1C 2V6

Téléphone : (709) 722-6324 et télécopieur : (709) 722-6325
Courriel : maurice@csfp.nf.ca et Internet : www.stemnet.nf.ca/csfp

OFFRE D'EMPLOI

Le Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve et du Labrador est à la recherche de candidat-e-s pour combler le poste suivant :

École française de St-Jean

-Enseignant.e en mathématique et en sciences à l'intermédiaire

Compétences recherchées :

- Baccalauréat ou maîtrise en éducation avec spécialisation en mathématique et/ou en sciences
- Posséder un certificat d'enseignement reconnu par la province de Terre-Neuve et du Labrador
- Attitude positive et capacité de travailler en équipe.

Les personnes intéressées à postuler doivent soumettre leur candidature, accompagnée de trois références avant le 4 août 2000, à M. Maurice Saulnier, Directeur de l'Éducation au CSFP.

Jamboree atlantique des violoneux

les 5 et 6 août 2000

Venez stepper les violoneux sont parés!

Les artistes invités spéciaux : de l'Î.-P.-É., Anastasia Desroches du N.-B., Dominique Dupuis du Québec, Daniel Lemieux et fils et Sébastien Dionne

Au programme : **le samedi 5 août à 14 h au Village de l'Acadie**
Rencontres des maîtres. L'occasion idéale pour rencontrer nos invités spéciaux en toute intimité.



Atlantic
Fiddler's
Jamboree
Atlantique
de violoneux

À 22 h au Salon-bar du Village de l'Acadie
Jam des violoneux Tous les violoneux sont invités à apporter leur violon pour contribuer à la soirée.

Le dimanche 6 août à 11 h au Centre Expo-Festival à Abram-Village
Ateliers de violon, de piano et en danse

À 14 h sur le terrain de l'Exposition agricole et le Festival à Abram-Village
Spectacle principal - Spectacle endiablé avec nos invités spéciaux ainsi qu'une foule de violoneux et steppeux de chez nous.

Pour plus d'information, composez le (902) 854-3321

Cette activité est rendue possible grâce au soutien de l'Entente Québec/Î.-P.-É., La Fédération culturelle de l'Î.-P.-É., l'Association touristique Évangéline.

Cartes professionnelles



Key, McKnight & Peacock

AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, B.A., LL.B. Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.
Nancy L. Key, LL.B. Scott Peacock, B.B.A., LL.B.
Kendra S. Gunn, B.A., LL.B. R. Brendan Hubley, B.A., LL.B.

Summerside tél. : 902-436-4851 Wellington tél. : 902-854-3424
Summerside téléc. : 902-436-5063 Wellington téléc. : 902-854-3447
494, rue Granville Place du Village
C.P. 1570 Wellington
Summerside (Î.-P.-É.) (Île-du-Prince-Édouard)
C1N 4K4 COB 2E0

Pour tous vos besoins financiers



Lundi au mercredi de 10 h à 16 h
Jeudi de 10 h à 17 h 30
Vendredi de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

Bâtir des communautés en santé

Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) représentent un nouveau concept innovateur pour le financement fédéral de la recherche en santé. L'approche multidisciplinaire d'IRSC prendra la forme d'un réseau d'instituts « virtuels » mettant en relation et appuyant les chercheurs à la poursuite de buts communs. Bâtir ces instituts exigera l'apport et l'appui d'un conseil consultatif d'institut (CCI) formé de personnes capables qui représentent divers points de vue, notamment ceux de la communauté de recherche, du secteur bénévole, et des secteurs public et privé, certaines possédant une expérience nationale et internationale, et d'autres, un vif intérêt pour la recherche en santé. Composé de 8 à 12 bénévoles travaillant ensemble avec le directeur scientifique de l'institut, chaque CCI obtiendra l'engagement des intéressés, apportera une connaissance intime, et se fera le champion des buts et des valeurs d'IRSC.

Pour de plus amples renseignements au sujet de cette possibilité stimulante, veuillez visiter notre site Web à www.irsc.ca. Les demandes doivent être reçues avant le 24 août 2000.



IRSC CIHR
Instituts de recherche en santé du Canada Canadian Institutes of Health Research

Canada



HMS Office Supplies Ltd.

291, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)

Tél.: (902) 436-4281
Sans frais: 1-800-665-1163
Téléc.: (902) 436-4534

LIVRAISON GRATUITE

POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE,
FOURNITURE ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.



Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Ltd.

LEONARD GALLANT
CONSEILLER EN VENTE

Appelez-moi à votre convenance!

34, rue Water est, Summerside, (Î.-P.-É.) C1N 4T8
Vente et service : 436-4877. Télécopieur : 436-7460
Résidence : (902) 854-2660

Pour une expérience gastronomique orientale Buffet chinois à volonté



WANG LE
601, rue Water est
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838



Gérald Arsenault
Conseiller en ventes



faites-vous confiance
610, promenade South
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 3Z7

Vous voulez une nouvelle voiture
ou une voiture d'occasion Appelez-moi au

Bureau : (902) 436-9158 Résidence : (902) 854-2685

Appel d'offres

Construction de routes

Les soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 14 h, le jeudi 10 août 2000.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Note : L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus et les soumissionnaires sont invités à y assister.

Route 14, de Waterford à Pleasant View et le chemin Broderick, appel d'offres combiné :

De Waterford à Pleasant View, route 14, 2,1 km, rechargement
Chemin Broderick, route 161, 1,8 km, rechargement.

Transcanadienne, voie d'accès ouest au pont Hillsborough, route 1 Est, 0,48 km, couche de scellement.

Chemin St. Charles, route 308, 3 km, construction sandwich comprenant la pose de matière granuleuse de catégorie « B » et pavage.

Route de Cardigan Shore, 0,33 km, rabotage à froid, installation d'un système d'égout pluvial en béton préfabriqué, excavation de la chaussée, pose de matériel d'emprunt de qualité supérieure et de matière granuleuse de catégorie « A », pavage.

On peut se procurer les documents de soumission auprès du soussigné, immeuble Jones, 2^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown, Île-du-Prince Édouard.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en organisant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Le ministre,
Don MacKinnon
Transports et
Travaux publics

Appel d'offres

Au nom du ministère de l'Éducation et de la Commission scolaire de langue française, les soumissions cachetées seront reçues aux bureaux de la Section de la planification et de la conception du ministère des Transports et des Travaux publics jusqu'à 14 h, heure locale, le mardi 8 août 2000. Il faudra clairement indiquer le projet pour lequel on soumissionne. Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Rénovations - Salles de classe mobiles École française de Prince-Ouest St-Pierre et St-Paul, comté de Prince, Î.-P.-É.

Ce projet comprend la démolition sélective, la charpenterie, le revêtement extérieur, l'installation de fenêtres en vinyle, les cloisons sèches, le peinturage, les travaux mécaniques et d'électricité ainsi que les travaux connexes. On peut se procurer de plus amples renseignements en communiquant avec M. Tyler Richardson, ing., au 368-4249 (tél.) Ou 368 5395 (télé.).

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3^e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É., sur dépôt d'un cent dollars (100 \$), remboursable dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut les consulter aux bureaux de l'Association de la construction situés à Charlottetown, Summerside, Moncton, Saint John, Fredericton et Halifax. L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.

www.gov.pe.ca



Le ministre,
Don MacKinnon
Transports et
Travaux publics

Amoureux de la langue française Relevez le défi !

La Télévision de Radio-Canada recherche des concurrents et concurrentes pour le fascinant jeu questionnaire « Des mots et des maux ». La langue française vous passionne? Les proverbes, l'orthographe ou l'origine des mots n'ont plus de secrets pour vous? Vous aimez jouer pour le plaisir de jouer? Alors, ce jeu s'adresse à vous!

La Télévision de Radio-Canada enregistrera à Ottawa 28 joutes de ce jeu divertissant et enrichissant, avec des concurrents de partout au Canada. L'animateur, Normand Latour, posera des questions variées sur la langue française et ses pièges à trois équipes de deux personnes. Il sera secondé par Jean Dumont, juge et coanimateur, dont les commentaires et les anecdotes sont captivants.

Les questions seront réparties en cinq catégories : « le mot dit » (définitions de mots) « maux de langue » (anglicismes), « Ah! mots vieux » (proverbes, dictons), « mots art » (orthographe et grammaire) et enfin « le mot Zeus » (étymologie).

À la suite du vif succès remporté l'an dernier par cette série présentée à l'antenne de ses stations régionales, la Télévision de Radio-Canada a décidé de diffuser Des Mots et des maux sur l'ensemble du réseau tous les samedis, dès le 30 septembre 2000. Grâce à un partenariat avec les Rendez-vous de la Francophonie, Radio-Canada peut inviter des concurrents et concurrentes de l'extérieur de la région d'Ottawa-Hull.

Les personnes qui désirent participer à l'émission peuvent obtenir une trousse de candidature : en téléphonant à Ottawa au (613) 724-5177 ou en écrivant à :

Des Mots et des maux
C.P. 3220, succ. « C »
Ottawa (Ontario)
K1Y 1E4

À l'attention de : Jeanne Choquette
par courriel : mots@radio-canada.ca
La date limite de réception des candidatures est le 15 septembre 2000 ★

Obtenez votre permis d'armes à feu MAINTENANT !

C'est moins cher !

Seulement 10 \$ pour le permis de possession (60 \$ après le 15 octobre).



C'est plus simple !

Un nouveau formulaire d'une seule page.



C'est plus facile !

Une équipe se rendra près de votre localité cet été pour vous aider à remplir votre formulaire.



Pour plus d'information et pour obtenir des formulaires et de l'aide à les remplir : **1 800 731-4000** www.ccaf.gc.ca

Canada